

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Attachment to  
USIB-D-40.5/1  
22 May 1959

FIRST ANNUAL REPORT  
TO THE  
UNITED STATES INTELLIGENCE BOARD  
FROM THE  
COMMITTEE ON EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

1. This Committee was established by DCID No. 2/4 in implementation of NSCID No. 2, paragraph 9, to carry on the work of the previous Exploitation Subcommittee established under NSCID No. 16. It is composed of representatives of State, Office of the Secretary of Defense, Army, Navy, Air Force, National Security Agency, The Joint Staff, Atomic Energy Commission, Federal Bureau of Investigation, and Central Intelligence Agency, and adopted its general objectives 2 June 1958 (Tab A).

2. Meetings:

Ten regular meetings have been held during the first year of its establishment.

3. Program Review:

a. All reporting programs of Foreign Documents Division, CIA, and its contracting facility, the United States Joint Publications Research Service, were reviewed during the year and numerous detailed adjustments in individual reports reflecting changing trends and emphases in the requirements of the Committee members, were recommended to and effected by FDD/CIA. The current extent of these programs is set forth in Tab B.

b. In conjunction with the review mentioned in "a" above, reporting programs of the other USIB agencies were outlined for the Committee by the respective Committee members.

c. Current activities and anticipated programs involving foreign language exploitation by other government agencies were reviewed through presentations made to the Committee by representatives of the Office of Technical Services, Department of Commerce; National Science Foundation; and National Institutes of Health.

4. Coordination:

a. Close liaison was maintained on a continuing basis among the member agencies in the interest of coordinating the work load of existing exploitation facilities and avoiding duplication.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Attachment to  
NSIB D 40 5/1

25X1

[Redacted]

c. Detailed coordinating arrangements were effected during the year between ACSI (Army), ONI (Navy), and FDD (CIA) in utilizing the services of military linguist personnel assigned at various locations in the US.

5. Counterpart Funds for Translation Overseas:

The Committee has reviewed the developments in the programs of National Science Foundation and the Library of Congress for the use of Public Law 480 funds for translation of foreign language materials overseas with a view toward assuring that the interests of the intelligence community may be served in these activities. In addition, the Committee submitted material for translation under the NSF program for fiscal year 1959 and estimates for needed translation under both programs for FY-60 and FY-61.

6. Future Plans:

The Committee plans to:

- a. Conduct periodic reviews of all foreign language publication exploitation programs both governmental and nongovernmental, and continue to take coordinating action for the avoidance of unnecessary duplication.
- b. Follow, review, and levy requirements on the developing translation programs overseas using Public Law 480 funds.
- c. Follow closely future developments in the field of machine translation and develop plans for the utilization thereof by the intelligence community.

[Redacted]  
J. S. BACHALL  
Chairman, Committee on Exploitation of  
Foreign Language Publications

Enclosures:

Tabs A and B

- 2 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Attachment to  
USIB-D-40. 5/1

Tab A  
CEFLP 1/58  
2 June 1958

COMMITTEE ON EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

STATEMENT OF GENERAL OBJECTIVES

1. The Committee on Exploitation of Foreign Language Publications was established by DCID-2/4, under the provisions of National Security Council Intelligence Directive No. 2.
2. The Committee will provide guidance to the exploitation operations of the intelligence community by determining and recommending actions necessary for the development of a sound program for the production of (intelligence) information from foreign language publications.
3. In pursuit of this objective the Committee will:
  - a. Review the requirements and priorities of the respective intelligence agencies for information from foreign language publications and the capabilities of current exploitation facilities to meet such requirements, and establish an interagency requirements and priority list for the guidance of CIA.
  - b. Review periodically the exploitation products (from foreign language publications) of the respective departments and agencies of government to determine their effectiveness in meeting interagency needs.
  - c. Review the current coordination of translation service and recommend any steps necessary to improve this coordination.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Attachment to  
USIB-D-40. 5/1

Tab B

**SUMMARY OF ACTIVITIES OF  
FOREIGN DOCUMENTS DIVISION, CIA  
AS A SERVICE OF COMMON CONCERN TO THE  
INTELLIGENCE COMMUNITY**

1 May 1958 - 1 May 1959

**A. Foreign Language Publications Exploited**

1. Volume (No. of Items)

USSR	20,378
Eastern Europe	74,488
Communist Far East	20,985
Free World	75,279
<b>TOTAL:</b> 191,130	

2. Languages Involved (No. of Languages)

USSR	7
Eastern Europe	12
Communist Far East	5
Free World	36
<b>TOTAL:</b> 60	

**B. Reports Produced (in pages)**

1. Volume

USSR	89,326
Eastern Europe	73,201
Communist Far East	29,982
Free World	36,166
<b>TOTAL:</b> 228,675	

2. Subject Matter

Economic	65,658
Scientific	58,333
Political	57,810
Sociological	15,838
Military	12,828
Biographic	11,979
Geographic	6,229
<b>TOTAL:</b> 228,675	

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Attachment to  
USIB-D-40. 5/1

Tab B (continued)

## C. Coordination Through Central Index of Translations

1. New entries added (also listed in monthly publication)	23,221
2. Total items checked against index	11,243
3. Duplication prevented (items)	1,571
4. Estimated known saving to the intelligence community by checking against index	\$403,600

## D. A Few Noteworthy Reports:

National Economy of the USSR (a statistical handbook)

RSFSR Criminal Procedural Code

"Kommunist" Article by Ponomarev on International Communist  
MovementState Statistical Bureau Reviews Major Aspects of Chinese  
Economy Through 1956Information on Soviet Academy of Sciences from 1957 Yearbook  
of Soviet Encyclopedia

Chinese Communist Communes

Secretarial Minutes of the Plenum of the Central Committee,  
Communist Party of the Soviet Union, 15-19 December 1958

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L